ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA RAZON 11 OCTOBER 1961 | No. 4163

Entrevista entre Dr. Paul Rijkens y Dr. Soebrandio tabata amistoso

DEN HAAG 11 oct. — Dr Paul Rijkens a confirma cu fin di siman pasa ei a papia cu e minister Indones di exterior, dr Soebandrio y e consehero di president Soekarno, Mohammed Yamin, riba e kestion di Nieuw Guinea.

Dr. Rijkens a bisa den un declaracion na ANP cu e noticia di „associated press" cu su entrevista cu Soebandrio tabata motibu pa esaki cambia su punto di bista riba e plan di Luns puro fantasia. Dr. Rijkens a anuncia cu diasabra ey door di circumstancia e tabatin un entrevista cu dr Soebandrio.

Pero e deliberacionnan aki no tabata riba terreno di e problema di e kestion di Nieuw Guinea. Tabata trata solamente di e posibilidad cu na tratamentu publico di e kestion aki den Nacionnan Uni. Indonesia tuma un punto di bista cu ta laga un oportunidad abri pa tur dos partido, riba un manera aceptable, yaga na un combersacion entre Hulanda y Indonesia, eventualmente bou di auspicio di Nacionnan Uni.

E combersacion cu minister Soebandrio, no solamente tabata amistoso, pero di su banda tambe el a demonstra tur comprendementu pa e situacion delicado den cual no solamente gobierno di Indonesia ta hanje actualmente sino tambe esun di Hulanda.

Dr. Rijkens a bisa cu diasabra mes el a pone gobierno Hulandes na altura di su combersacion cu Soebandrio. Dr Rijkens a bisa cu e entrevista cu minister Soebandrio tabata satisfactorio.

El a bisa cu enfasis cu su intervencion recien den asuntu solamente tabata intenciona pa crea condicionnan pa un mehoracion di e relacionnan entre Hulada e Indonesia, y no tabata riba terreno di cualkier negociacion den e kestion di Nieuw Guinea.

Den un entrevista cu el a concede na un corresponsal di e agencia di noticia „Reuter" dr. Rijkens a bisa cu den algun circulonan Mericano nan atbata di opinion cu e plan di minister Luns a riba Nieuw Guinea lo na hanja e dos tercio di votonan di Asamblea General di Nacionnan Uni. Den e circulonan aki nan tabata di opinion cu e Asamblea lo a conscha Indonesia y Hulanda pa resolve nan problemanan bilateralmente maske ta bou di auspicio di Nacionnan Uni.

Rechaso

Minister Soebrandio a rechaza e plan di Hulanda pa Nieuw Guinea. E plan aki (pa vigilancia di Nacionnan Uni riba Nieuw Guinea y desarollo den e territorio) lo no ta un solucion pa e problema asina e minister Indones a bisa. Si berdaderamente Hulanda kier entrega su derechonan, asina Soebandrio a bisa, anto solamente ta necesario pa entrega e gobernacion di di e territorio na Indonesia. Den e caso ey Indonesia lo ta dispuesto pa cu cooperacion di Nacionnan Uni garantisa autonomia local.

Mientras cu Soebandrio tabata pap'a Hulanda a entrega na e oficina di Nacionnan un proyecto di resolucion. den cual nan a stipula e principionan di e plan cu mr Luns a propone Asamblea General.

Minister Lun mes no tabata presente na e discurso di Soebrandio. (manera ta conoci el a yega Corsou).

Soebrandio a bisa cu un solucion manera ta para den e plan di Luns nos lo rechasa y rechasa fuertemente. Si gobierno Hulandes logra pasa su plan. esey ta nifica si e kier soluciona e problema sin Indonesia y haci mescos cu Indonesia no ta existi. anto e ora ey mi por sigura Asamblea General cu no ta keda Indonesia o nada otro cu soluciona e problema di mesun manera. E plan di mr. Luns no ta impresiona. asina dr Soebrandio a bisa den su discurso. cu tabata consisti di dies mil palabra.

Declaracion

E minister Indones di exterio. dr. Soebandrio. a declara den Asamblea General di Nacionnan Uni. cu e plannan Hulandes pa entrega vigilancia y desarollo di Nieuw Guinea na Nacionnan Uni no ta soluciona e problema y lo sirbi e intencion di paz.

El a bisa cu e plan lo no preveni un conflicto entre Huland e Indonesia. E kestion lo keda sin solucion y hasta lo peor, asina el a bisa.

Minister Soebandrio a menciona ocho punto pa coopera francamente den solucion di e conflicto di West Guinea cu ya basta tempo ta stroba e relacionnan entre Hulanda e Indonesia.

Atrobe nos mester publica aqui un dje bistanan di mas tristu cu historia a conoce. Muchanan lo tin cosnan di conta na nan ylunan. Pasobra e pober hendenan na Oost Berlin ta pasa martirio bao di reginen di comunistanan cruel.



EXPERTONAN DI ESPACIO DEN UN CONFERENCIA

NEW YORK 11 okt. — Expertonan riba e base di viajenan den espacio a papia durante un congreso di e sociedad Mericano di raket, cu nan a tene e siman aki na New York, di e posibilidad di e trahamentu di un Navio di espacio cu ta mes grandi cu un navio di combate y ta mas o menos 50.000 ton.

E navio aki di espacio di e grandi ei. ta cerca e situacion actual di desarollo di proposicion di raket, ta necesario pa un viahe pa mars. E tripulacion ta consisti mas o menos di 50 hende. Un funcionario di fabricanan di aviacion Mericano a llama e trahamentu di un tal navio posibilidad technico.

BRINGAMENTU CU CONSECUENCIANAN MORTAL

ARGEL 11 okt. — Nan a mata 4 hende y a herida 6 na atakenan na Argel. constantine y Oran. Den e territorio di medea un auto cu militar a ca iden un emboscada. Seis ocupante dje auto a muri y uno a hanaj herida. Den e linea ferrovaria di Batna-Biskra un bom a explota ora cu un trein tabata pasa. 4 persona a hanja herida di cual tin tres grave.

ESNAN CU A SLAAG PA STENO Y TYPE

Di e curso „Succes" na Aruba pa e ultimo examen den stenografie-type a slaag siguiente candidatonan:

MACHINESCHRIJVEN
Richard Amaya
Victoriano Donati
Mario Jansen
Rudi de Kort
Antonio Leo
Hubert Lopez
Eric Molina
Albert Wever
Farida Arends
Elfrida Booi
Lucia Kelly
Josephina Beaujon
Ellen Roos
Nellda Solano
Maria Semeleer

STENOGRAFIE ENGELS
(100 lettergr.)
Srta. Enid Jandroep, kende den 2 luna a logra su diploma di Steno Engels.

STENOGRAFIE NEDERLANDS
(130 lettergr.)
Srta. Nora Romer, Rina Arends.

E 4000 CADETNAN DI GHANA Y NAN DESTINO

JAACCRA. 11 okt. — 4000 Cadet di Ghana lo termina na Nnion Sovietica nan estudio di oficial. asina e minister di informacion na Ghana. TawiahUdamafio. a declara. Si tin mester anto lo sigi mas cadetnan. E minister a haci comentario riba un noticia di corant Ingles. Minister Udamafio a declara tambe cu nan no a haci ningun orden di expulsion contra di mevrouw Peggy Appiah. e casa di e lider interino di oposicion. Toe Appiah y un jiu di Sir Stafford Cripps. Ma supone cu nan a haci un tal orden. nan lo no a hale aden door di motibo di e reaccion di Inglaterra of di otro parti.

Esaqui ta un retrato dje teamnan di damas y caballeros cu ta bai hunga den e hocky uni. E portret aqui a ser saca na yegada dje puerto aereo internacional di New York.



INAUGURACION DI STUDIO NOBO DI RADIO NEDERLAND WERELDOMROEP

HILVERSUM — Den presencia di Su Mahestad la Reina, awe mainta 11 di oktober lo tuma lugar inauguracion oficial di e studio nobo di Radio Nederland Wereldomroep na Hilversum, e centro di radio na Hulanda. Hopi invitado prominente lo asisti na e ocasion aki.

E edificio cu ta ultra moderno. bunita situa entre hopi mata y yerba. di dia y anochi lo tin transmisionnan radial via e conocido ondas cortas den idioma Hulandes y cincu idioma stranhero. door di mas cu 200 empleado.

Despues dje solemnidad oficial di inauguracion e decano di Carps diplomatique. Su Excelencia F. X. Baron van der Straten Waillet. embahador di Belgica. lo ofrece un mesa di mosaico foi casi 60 luga. Cu e paisnan aqui Wereldomroep ta busca contactonan riba terreno di emisionnan directa of tambe pa transcripcion. E mesa di mosaico ta un simbolo.

Na ocasion di inauguracion di Wereldomroep i drs. Tijmstra a participa cu Radio Nederland a cuminza un relaydienst. Dos bez pa seman un programa di 15 minuut na ingles i spanjo emiti cu noticia i comentario foi estadonan europeo. P'esei tin un net di corresponsalnan. Na estados unidos foi awor caba 50 stacion i na latino-america 110 stacion ta haci uso dje servicio aqui. E programanan ta worde ricibi pa e stacionnan aki i Immediatamente ta worde pasa via nan emisoranan pa e radioescuchanan.

Cu motibu di e participacion aki a bini Hulanda un representante Americano. sr. William G. Harley, president di National Association of Educational Broadcasters, y un Mexicano, sr. Héctor Manuel Romero, Public Relations Director di Radiodifusoras Asociadas. Nan a bini Hilversum pa durante un conferencia di prensa conta algu di e relaydienst aki. Door di esaqui Hilversum ta birando un centro di noticia europeo di radio.

Aruba Jrs v/s AVB dilanti huez

Awe lo worde trata door di huez e caso cu Aruba Jrs a hiba dilanti contra di Bestuur di A.V.B. E caso ta trata di e decision di Directiva di Aruba Voetbal Bond pa laga un banda e decision di Beroepscommissie en conexion cu e legalidad of no di Carlos Blume den e promer match di Estrella contra Aruba Jrs.

Ariba insinuacion di e propio directiva di AVB. directiva di Aruba Jrs a apela cerca Beroepscommssie en contra di e decision di directiva di AVB cu Blume tabata illegal pa e partido contra di Estrella. Y despues cu directiva di Bond mes a manda e carta di apelacion di Aruba Jrs door pa Beroepscommissie (Comision di Apelacion). e commissie aki a trata e caso y a dicidi cu Directiva di Bond ta robes den su decision di e protest di Estrella.

Luego cu Bestuur di AVB ta alega, ta pretende cu e caso no ta uno pa Beroepscommissie, e decision di Beroepscommissie a worde poni un banda y directiva di Bond a mantene su decision original, esta cu Estrella a gana e protest. Y fecha pa hunga e partido Aruba Jrs. contra Estrella di nobo a worde stipula pa dia Vierna dia 13 di oktober 1961.

Aruba Jrs a haci un caso „kort geding" contra di Bestuur di AVB y esaki awe lo worde trata door di Juez.

Si nos no ta kiboka esaki ta promer biaha den historia deportiva di nos isla. cu un club a hiba directiva di su Bond dilanti di Juez.

Ta un lastima cu e caso aki mester a bai asina leew. Den deporte no mester tin semehante accionnan. Pero tampoco nan mester worde provoca.

Aanbesteding di waf di puerto industrial

ORANJESTAD — Ayera mainta a tuma lugar den oficina di D.O.W. e aanbesteding pa construccion di e waf di e puerto Industrial na Barcadera. E waf aki ta bira 351 meter largo. E ofertanan tabata lo siguiente:

N.V. Areco (Arubaanse Reparatie & Constructie Mij)	ƒ 2.960.000,—
Raymond Concrete Pile Co., for di Estados Unidos y cu frecuencia ta haci trabao pa Lago	ƒ 3.884.215,—
South American Construction Co. for di Corsow	ƒ2.816.000,—
Aannemersmij. Heerema for di Maracaibo.	ƒ 3.386.000,—
Koninklijke Maatschappij voor Havenwerken. for di Corsow	ƒ 2.409.000,—
N.V. Nederlandse Beton Mij. for di Corsow	ƒ 4.757.000,—

E ofertanan ta valido pa durante tres luna, locual ta nifica cu e contract lo mester worde duna denter di e tres lunanan aki.



DIJK DI FLEVOLAND SUR TA SU-MIENDO — Ya ta casi mas cu luna cu tin cienes hende ta traha cu material p'sa na dijknan cu despues lo ta Hulanda su polder di mas nobo y lo cerra sur di Flevolant. Nan ta bai traha algu nobo, algun inquebrantable y e trabao grandi aqui lo termina te na anja 1968.

SRA GOLUB PORFIN A YEGA MOSKOU DESPUES DI TANTU BABEL

SCHIPHOL 11 okt. — E senjora Ruso, senyora Golub, kende su esposo diasabra a pidi asilo politico na Amsterdam, a regresa Moskou despues di un estadia di diesdos ora na Schiphol. Premier De Guay a bisa e embahador Ruso na Hulanda, cu e autoridadnan mester a puatra senjora Golub cu e kier regresa su pais voluntariamente.

E embahador a bai di acuerdo cu esaki y a regresa Schiphol. Na e entrevista cu senjora Golub na Schiphol tabata presente procureur general di corte di husticia di Amsterdam, mr. H.R. Zaaijer, comisario di polis mr. L. van Haaren, hefe di vreemdelingendienst di Amsterdam, comisario H. Taconis di rijksrecherche a drenta cu senjor Golub y confronte cu su senjora.

Durante e entrevista senjora Golub, tambe despues cu el a papia cu su esposo, a dicidi di regresa Rusia. Despues di e entrevista cu a dura mas di un ora e procureur general a bai restaurant.

Despues nan a hiba senjora Golub na e avion Ruso cu tur e cranan cy a para warda trankil.
E quimico Lexei a laga polis di Amsterdam sa cu ya ta basta tempu caba e ta batin intencion di pidi asilo politico.

Golub y su esposa tabata un investigacion cientifico huntu pero autoridadnan Ruso no kier a dune autorizacion pa haci e investigacionnan aki den laboratorio. Esaki a pone tuma su decision. Nunca e no a papia cu su senyora riba su intencion y esaki probablemente ta e base pa e drama aki.

DECLARACION DI GRAL. SALAN

PARIS 11 okt. — Ex general Salan a declara via radio cu na fin dje anja [illegible] mobilisa 100.000 homber. „E [illegible] ta [illegible]" asina el a bisa. Dia [illegible] di 5 biaha den dos luna cu e eh reito secreto ta stroba e radio di estado na Argelia di traha door di Cibra e corrente y cuminza transmiti riba e onda di e radio di estado.
Ehercito secreto tabata den aire mas o menos 18 minuut.

SUPLICA DI SYRIA PA AFILIA N.U.

NEW YORK 11 okt. — Syria a pidi oficialmente pa afiliacion cerca Nacionnan Uni. Den su carta na Mongi Slim premier Koezbari ta recorda cu Syria tabata caba como un pais independiente miembro di Nacionnan Uni. E calidad di miembro e tempu ei tabata continua den forma di un asosiacion cu Egypto bao dje nomber di Republica Arabe Uni. Nan a nombra como miembro di e delegacion Arabe nobo cerca Nacionnan Uni Syrionan, cu tabatin secion den e deputacion di e Republica Arabe Uni. Farid Sjahlawi ta dirigi e delegacion, e tabata hefe interina di e deputacion di e Republica Arabe Uni.

GOBIERNO RUSO NO TA DI ACUERDO CU ACTITUD DI EMELJANOV

VIENNA 11 okt. — E profesor Ruso Emeljanov, cu sman pasa a sali asina demostrativo dje conferencia pa e oficina internacional pa energia atomica na Vienna pasobra e tabata contra dje eleccion dje Sueco Eklund como director general dje oficina, a asisti na e prome reunion di e consejo nobo di gouverneurnan.

Ta parce cu e gobierno Ruso no tabata di acuerdo cu e actitud di Emeljanov.

ORCAN „VIOLET" TA ULTIMAMENTE NA HAPON

TOKIO 11 okt. — E orcan „Violet" cu tabata amenaza Japon, na e delaster momento a haci un gira pa este y awor e ta dirigi su mes den direccion noord- noordeste di pacifico. E oficina meteorologica di Tokio a bisa, cu awor si e orcan lo no azota e territorio di e capital. Pero si bientunan duro dje orcan por haci danjo.

PIONEER MUSE A PARTI NET NA DOS

TOKIO 11 okt. — Despues nan a anuncia cu e barco Mericano „Pioneer Muse" a parti den dos. E comandante Williams y dos dje tripulantenan a keda riba e isla Kitadaito Djima, cu e speranza cu nan por salba e barco. E otro tripulantenan, manera ta conoci caba a worde trece door di helicopternan di e portaaviones Mericano „Princeton" a bordo.

[illegible] DECLARA

[illegible] 11 okt. — Un [illegible] jo di terra Brazilenjo den e estado espi[illegible] Francisco Dr. [illegible], a resulta di ta mata e hende [illegible] cu ta traha na se[illegible] [illegible] ta [illegible]. E ta mata [illegible] e [illegible] bao di terra y planta na mata di anasa riba dje.

Polis a hanja caba den e rancho di [illegible] 12 graf cu na mata di anasa riba dje.

AVION „PRINCETOWN" A SALBA 74 HENDE DI „SJEIK"

TOKIO 11 okt. — Helicopternan di e [illegible] Mericano „Princetown" a salba 74 naufragio di e barco Libanes [illegible] y e boto Mericano „Pioneer Muse" cu a pega riba klipnan di e isla Kitadaito Djima den Pacifico. E capitan y e prome maquinista di „Sjeik" a muri.

PRINCIPE SOEVANNA PREMIER DI LAOS

WASHINGTON 11 okt. — E ministerio Mericano di exterior a llama e acuerdo riba pa haci e principe Soevanna Phoema premier na Laos „animable". E resultado sinembargo ta depende dje formamento di un gobierno di coalicion y e integracion di varios gruponan militar, entre cual e unidadnan di e Pathet Lao comunista. E realisacion di un ehercito Uni di Laos ta inevitable pa un resolucion dje kestion di Laos, asina un portavoz di State Department a opina.

ARRESTACION DI VALENTIN GONSALEZ

SAINT BRIEUC 11 okt. Nan a detene ex-general Spanjo republicano El Campesino, cu ta biba na Francia cu asilo, riba culpabilidad di transporte ilegal di armanan. E ex lider militar ken su nomber berdadero ta Valentin Gonzales, a worde arresta riba e isla Brehat.

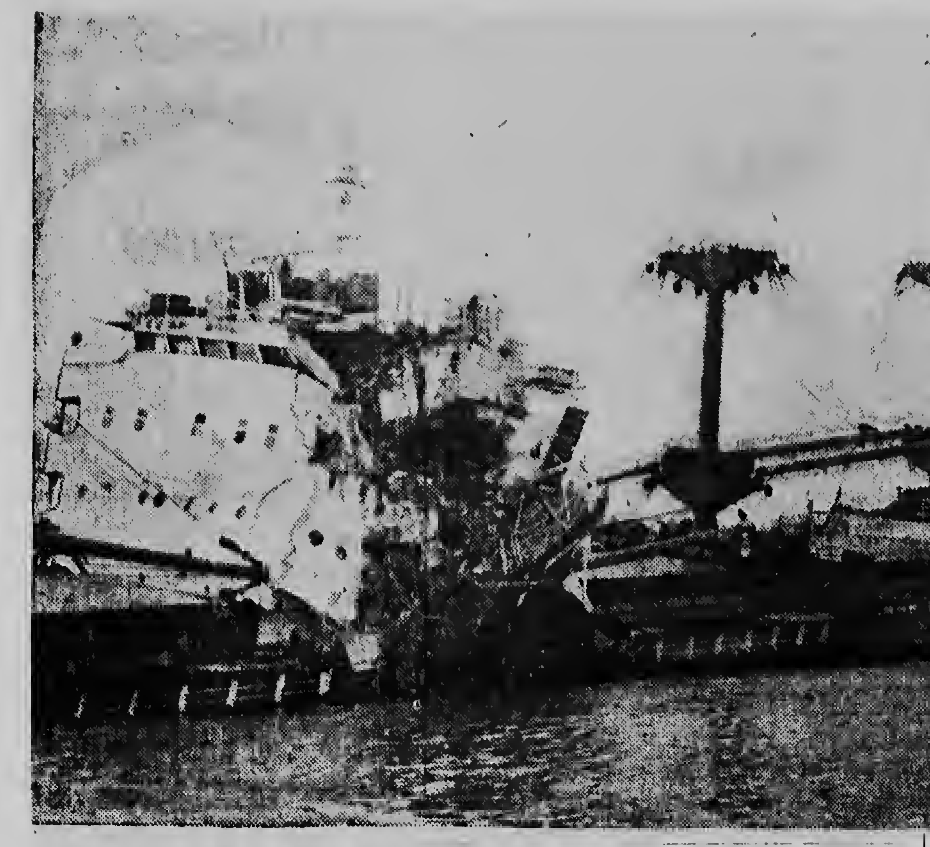
For di 31 di augustus e tabata senta riba e isla aki dilanti costa di Normandia riba ordea di autoridadnan Frances.

SJAH DI PERSIA A BAI BISHITA DE GAULLE

TEHERAN 11 okt. — E sjah di Persia Farah a sali cu avion for di Teheran pa Francia pa un bishita oficial di tres dia. President general De Gaulle y esposa lo ricibi e pareha di Persia na e aeropuerto Frances „Orly".

Como quiera cu na Merca muhe tin igual razon cu hombernan, nos ta caba di confirma esei awor cu nos ta mira cu qui amor y bon boluntad e muhe ingles ta yuda cu tur trabaonan den cas, y hasta esnan cu ta pertenece na homber.





AVERIA DEN MIST A EXIGI MORTO — Durante un mist dlki tabatin un avria entre e vapor Ingles di motor „British Aviator" y „Cristal Jewel". Despues dje averia aqui a bini vaporeitonan di salbacion y tur cos sobra a ser regla. Solamente un muchu chiquito a muri. Riba e portret aqui nos ta mira „Cristal Jewel" cu su brug completamente quibra.

YEGADA MINISTRO LUNS

Di transito pa Surnam unda e lo actua como presiden e di e conferencia anual di embahadornan, a yega aqui dialuna nochi e Minister Hulandes di asuntonan exterior, mr. J. M. A. H. Luns, acompanja pa e embahador na Washington, mr Van Rooyen. Tambe e secretaria di mr. Luns, senjorita Borgman Brouwer a realisa e viaje.

Acompanja pa prome minister E. Jonckheer e visitantenan a bai Bonaire ayera pa un bishita di un dia mientras cu awe nan lo sigui pa Surnam. Manera ta conoci, prome minister Jonckheer tambe lo participa na e conferencia di embahadornan.

Tambe lo bishita Corsow, di transito pa Surnam, Dr. R. Flaes, embahador na Mexico, mr. W. G. Zeylstra, embahador na Ecuador, Ir. P. H. Zijderveld, mr. C. W. A. Baron van Haersolte, embahador na Brazil, Jhr. mr. O. J. Eekhout, embahador na Bolivia, mr. J. C. van Beusekom, embahador na Argentina, sr. J. L. Voute, embahador na Chile, sr. G. W. Boissevain, embahador na Cuba, sr. Van Heemstra, embahador na Uruguay.

Ademas ta bini tambe sr. C. Vroede, hefe di directiva di Hemisferio occidental di minsterio di asuntonan exterior.

Den e programa di Servicio Informativo na television ayera nochi 9.20 „Wij stellen aan U voor," tabatin un entrevista cu e minister Hulandes pa asuntonan exterior mr. J. M. A. H. Luns. (RVD).

APROBACION RAPPORT SCHAAKBOND

Durante e di 32 congreso di FIDE na Sofia, e rapport di e Presidente di Koninklijke Nederlandse Schaakbond ir. H. J. van Steenis encuanto e preparacionnan di e kandidatentoernooi 1962 na Corsow, a ser ricibi cu gran aplauso.

Tambe e Congreso a duna su aprobacion encuanto nombramento di dr. M. Acosta Silva di Caracas como „hoofdarbiter" y a stipula e programa oficialmente.

E prome buelta lo cuminsa dia 2 di mei 1962 mientras cu e ultimo dia a ser stipula como dia 28 di juni.

GROMYKO A ENTREVISTA MACMILLAN

LONDEN, 11 oct. — E minister di exterior, Andrei Gromyko, awe tardi tabatin un conbersacion cu premier MacMillan di Inglaterra riba kestionnan Berlin, Alemania, y algun problemanan internacional. Na e conferencia a asisti tambe e minister ingles di exterior, Lord Home.

TRUPANAN INGLES A SALI ENTERAMENTE FOI KOEWEIT

KOEWEIT 11 Oct. — Awor e trupanan ingles a sali enteramente for di Koeweit, segun e sjeik Moebarak Abdoella Aljabir Algasobah, sub-comandante di ejercito, a delara den un transmision di radio. E trupanan di e Liga Arabe a reemplasa e inglesnan cu for di juli tabata staciona den e pais riba peticion dje sjeik di Koeweit.

NOTICIA DJE PERSONANAN RIBA BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN, 11 okt. — Segun circulonan di aliadonan di occidente na Berlin, te ainda tin mas o menos 300.000 militar di Union Sovietica. Checoslovaquia, Polonia y Alemanja oriental ta tumando actualmente parti na e maniobranan den Alemania oriental.

Nan ta considera e ehercicionan como esnan di mas grandi cu nunca e paisnan di e tratado di Warschau a haci.

EDIFICIO DI CONSULADO GENERAL DESTRUI

ARGEL, 11 okt. — E edificio di consulado general na Argel ayera a ser destrui pa a aque di bom. Nan a haci e ataque cu un bom manera ehercito secreto ta usa. Manera ta conoci activistanan Frances cu den ultimo weekend a hui pa Espanja a worde pone bou di vigilancia di polis.

PROTESTA DI RUSIA NA BUENOS AIRES

MOSKOU — E ministerio sovietico di exterior a protesta firmemente contra e „continuo ataquenan dje bandidonan" na e embajada sovietico na Buenos Aires, asina e agencia di prensa Tass a declara. Segun e protesta nan a bombardea e edificio di embajada dia 26 di juli y dia 29 di september cu bomnan di candela cu nan mes a traha, y cu piedranan. Door di esaki e glasnan di bentana a kibra y un porta a pega candela. E gobierno di Union Sovietica ta exigi di Argentina pa tuma medidanan severo pa segura e seguridad dje embajada.



UN BUNITA IDEA — Un fabricante aleman de matuan di coco a logra bini na e idea handle y facil com fabrica matuan di Coco cu por usa tambe na luganan cu tin peligro di trafico. Ora cu tin un accidente riba camina y cosnan por estilo. E portret ta munstra e inventor di su producto.

PARTICIPACION DI MINISTERIO DI ASUNTONAN INTERIOR NA CUBA

HAVANA, 11 okt. — Cubanonan cu ta riba un mision di gobierno y cu Merca mas di 29 dia, sesenta dia den un otro pais Mericano of 90 dia na Europa, lo considera como refugiadonan, asina ministerio di asuntonan interino a anuncia a Havana.

Nan lo confisca nan propiedadnan den e caso ey.

Nan lo persigui personanan cu sconde propiedadnan aqui.

DELIBERCION ENTRE E SEIS PAISNAN DI EEG

PARIS, 11 okt. — Ayera mainta nan a cuminsa na Paris cu e deliberacionnan introductivo entre e delegacionnan di e seis paisnan di EEG y Inglaterra tocante afiliacion di Inglaterra na EEG. E minister Ingles di exterior, Edward Heath, a anuncia, cu den e delegacion Ingles no tin ningun representante di e mancomunidad Ingles.

Si nan lo pone e gobiernonan di e paisnan di e mancomunidad inmediatamente na altura di e curso di deliberacionnan. Heath a declara cu e conferencia introductivo cu ta bou di direccion di e minister Aleman di asuntunan economico, Erhard, mester trece un solucion pa e tres problemanan, esta: E comercio di mancomunidad, agricultura Ingles y e Asociacion Europeo di Comercio liber.

Por lo general nan ta spera cu ayera nochi mes nan lo a caba cu e conferencia aqui.

PREMIO PA PROFESOR OLAF HOLTEDAHL

OSLO, 11 okt. — Nan a duna e cientifico Noruego, profesor Olaf Holtedahl un premio Nansen, pa su labornan extraordinario riba terreno di investigacionnan den e dos polonan.

Prof. Holtedahl ta e prome cu ta hanja e condecoracionnan na cual tin un premio di dies mil kroon Noruego.

Nan a pone e premio e anya aqui disponibel na ocasion di 25 anya di existencia di e „Fram Museum" na Oslo, unda nan a pone e bapor di investigacion di Nansen.

Cada anya riba fecha natalistico di Nansen nan lo concede e premio.

Cumpleanjos



Awe a cumpli 2 anja e jovencito Luis Lampe. Felicitacion ta bini di parti di su mama Dora, tata Semy Tromp, di su rumannan Mildred y Sandra, su tanta y omonan, prima y primonan y demas familia, tambe especialmente di Flora Croes.

Awe ta celebra 4 anja e jovencita Luisa Rasmijn, y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Crispriano, mama Bbiana, rumannan Cecilia, Juan, Ricardo, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, padrino Lorenzo Rasmijn, madrina Maria Luisa Curiel, bisawela Felicia Werleman, su bisawelo Janchi Henriquez y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Dionisia Werleman, kende a cumpli 21 anja. Felicitacion ta bini di parti di su mama Clara, tata Jose Werleman, rumannan Rudolf, Benito, Emilio y Juan Werleman na Hulanda, tambe di su omo, tantanan, prima y primonan, pa parti di familia Gomez, Werleman, Marin, Dirksz y muy especialmente di su 2 primanan Casimira y Maria Marin. Srta. Dionisia Werleman mes ta celebrando su cumpleanjos na Corsow.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Sra. Maria Oorman, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Juan, jiunan Arcadio, Reina, Ismael y Constan Orman, su nietonan Maria, Tony, Beatrix, Ramoncito y Elvis Lopez, di su suegro Pablo Lopez, y di demas familia Orman, Lopez, Farro y Wolff, kende ta desea Sra. Maria hopi anja mas di bida.

Awe ta recordando 28 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz parcha Sr. Gregorio y Sra. Dorothea Larez. Hopi felicitacion nan ta ricibi pa parti di nan jiunan Andres, Pedro, Policarpo, Theodora, Gregoria, suegra Rosa, nieta Doortje Ludwina, rumannan Johanna, Jacob, Calin, subrina y subrinonan y di demas familia.

Hopi felicitacion tambe ta bay awe pa Srta. Filomena Farro, kende ta cumpli anja awe. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata, su estimada mama, 7 rumannan, omo, prima y primonan di su estimada sobrinanan, Sergio, Judith, Anthony y Mildred, amigo y amiganan y di Volleyball Nonstop.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent nal Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 11 di oktober

DE VEER: 8.30'or „Anna Lucasta" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El joven del carrito" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Battle flame" A.L.
AURORA: 7.30'or „Orders to kill" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Bell, book and candle" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Roodweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA OEUBER - tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curaçao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 11 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita en Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora co Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Canzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 11 di oktober

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
4.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diarazon 11 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

RESOLUCION RUSO NA ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK, 11 okt. — Union Sovietica a entrega un resolucion na asamblea general di Nacionnan Uni, den cual e ta insisti pa mas tarda fin di 1962 liquida colonialismo den tur su formanan y definitivamente. Den e introduccion riba e resolucion Union Sovietica ta acusa e paisnan miembro di Nacionnan Uni cu ta goberna territorionan cu no tin gobierno propio, cu nan no ta tene nan mes na declaracion tocante dunamentu di independencia na territorionan colonial, cual declaracion nan a acepta anya pasa den asamblea general.

ESTADOS UNIDOS A RECONOCE GOBIERNO DI SYRIA

WASHINGTON, 11 okt. — Merca a reconoce e gobierno nobo di Siria oficialmente, asina e ministro Mericano di exterior a anuncia.

E portavoz di State Department a bisa, cu Merca a anuncia e gobierno nobo di Siria cu e quier halsa su consulado na Damascus na un embajada.

TRANSMISION DI RADIO DAMASCUS

BEIROET, 11 okt. — Radio Damascus a transmiti cu e ultimo president di Siria prome cu e union cu Egypto na 1958, Sjoekri Koewatli, a segura e actual minister president telefonicamente cu e ta apoya e gobierno nobo di Siria.

Despues cu nan a uni cu Egypto e president a baha.

OCHENTA PERSONA A MURI DI INUNDACION NA SAIGON

SAIGON, 11 okt. — Den un provincia na sur Vietnam ochenta persona a muri door di inundacionnan, como consecuencia cu e riu Mekong a pasa riba su orillanan. E agencia sur Vietnames di prensa ta anuncia, cu 56 porciento di e terreno di agricultura ta bou di aya y cu e cosecha di arros ta destrui.

NOTICIANAN DI E VOLCAN NA KAAPSTAD

KAAPSTAD, 11 okt. — Segun noticianan cu nan a ricibi na Kaapstad tabatin un erupcion di volcan na e isla Tristan da Cunha cu ta keda na e parti sur di Atlantico. Nan a evacua enter e poblacion di 260 hende cerca e isla Ruisenior cu ta keda den cercania. Te ainda ningun dje habitantenan a hanja herida.

DECLARACION DI GOBIERNO CUBANO

WASHINGTON, 11 okt. — E declaracion di gobierno Cubano cu Merca ta preparando un invasion nobo riba Cuba, no solamente ta sin ningun base pero ta e ridiculez di mas grandi cu por tin.

Asina un portavoz di „State Department" a declara ayera na Washington. E portavoz a agrega na esaqui, cu segun su fuentenan di informacion, gobierno Cubano no a pone Merca oficialmente na altura di su acusacionnan.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 3 —

„Mi mester admira bo. Ta parce como si fuera bo n' tin miedo absolutamente."

„Miedu?" Mi n' tin nada di teme. Su stem tabata ronco i silencioso i te anta a aparece un sonrisa bofonante. Carlota no a sospecha, cu ta hustamente p'e motibu ei e luitenant por a calcula cu Carlota tabata desesperadamente desgusta. Un segundo explosion a pone tur hende krimp den otro. I di mes e luitenant a garra man di Carlota.

E minuutnan tabata pasa, pero pa e hendenan den schuilkelder esakinan tabata parce un eternidad. Porfin e bombardeo a termina. Carlota a bala un mantel corra mas duru i a dobla su dekel.

El a sinti masha bon cu bistanan dje luitenant tabata dirigi riba dje i ora cu el a hiza cara mire, el a sonrei cune un ratu.

„Gracias," Carlota a bisa e hoben militar na boz suave. „Tabata bon cu bo tabata ei."

Ainda prome cu e por a mira un vlam di candela; tabata masha dificil pa traha un pasashi over dje minanan abundante di tur e casnan cu a basha 'den. Hendenan jorando, quehando i gritando tabata pasa Carlota i di mes e tambe tabata sigi nan chempel. Tabata manera algu a schroef su garganta cerra, na contemplacion dje catastrofe aki. Pero hasta pa e suceso aki su curazon a keda inaccesible. Nan a alcanza e cas den cual e tabata biba. No a resta absolutamente nada mas di dje. Un ruina na huma, tabata tur loke a resta dje cas cu tabata antes manera un castillo.

Carlota tabata para ei, cu den un man su dekel i den cotro man su maleta.

„Aki bo tabata biba?" Stem dje luitenant a penetra manera foi masha leu den dje.

El a hiza cara mire i frega su man cu su wowo como si fuera e kier a kita e humanan foi den su cara. E no tabata na estado mas di a papia. E ora ei e hoben a cohe e maleta tene i tabata tene tambe Carlota su man den esun di dje.

„Bam; n' tin pakicu bo keda para aki."

Inboluntariamente el a larga e luitenant lastre bai cune. Nan a alcanza un cas, cual no tabata masha envidioso, pero alomenos ainda esaki tabatin siquiera un dak. Carlota tabata waak su acompanjador di banda i tabata sonrei.

„Bam p'aden numa." El a pushe su dilanti. Nan a drenta den un cuarto chikitu.

E luitenant a bai su dilanti i a tira e maleta riba un cama den e cuerto cu tabata keda den un huki i a hala Carlota bai p'aden cune.

„Aki den tampoco no ta tantu cayente, pero alomenos e fogon ta intacto ainda. Cai sinta por favor. Mi ta bai busca un poco palu i troncon i lo mi cende un bon candela.

E no a tarda masha i no a dura mucho cu tabatin un temperatura di cayente masha delicioso den e cuarto.

„Lo bo no kier a kita bo mantel un ratu?" El a camna bini cerca dje i a kita su mantel. Carlota mes a kita su handschoennan i el a ripara com e homber a back atras un ratu mirando e muhe aki su tronwring.

Sinembargo e no a caba di papia loke e tabata pensa i e tabata hanja un declaracion algu innecesario.

„Kico lo nos haci awor? Bo tin hamber?"

El a keda ta mire i a hari skerpi. Anto el a lamta para, a bai den bentana i tabata frega su mannan den otro te ora cu esakinan a bira cayente.

„Bo n' tabata papia un ratu pasa ei di un bitter; lo ta mucho discreto si mi pidi bo pa un bitter?"

„Esaki tabata e prome palabranan cu Carlota a expresa i e luitenant a apure pa cumpli cu su deseo.

„Danki Dios. Awor mi ta contentu, pasobra mi ta tende alomenos cu bo no ta muda. I e bitter mi ta trece inmediatamente. En realidad, lo bo mira com un solo bitter por haci milagro.

E luitenant a hanja solamente un glas i na beurt nan dos tabata bebe foi e mes un glas.

I ora cu e botter tabata mitar bashi, cu brazanan extendi Carlota a cai pechu ariba riba e cama.

„Un situacion stranjo, n' t'asina? P'a for mundu ta basha 'den i aki mi ta bebe fuma huntu cu un homber cu ta completamente stranjo pa mi i ni siquiera mi ta hanja esei algu stranjo."

„De la manera cu no ta semper bo t'aki? Bo...... mester...... bolbe bai frontera?"

El a sagudi cabez aprobativamente i a bai sinta banda di dje.

Pero tin basta tempo ainda te ora cu mi mester bai trobe i absolutamente no ta interesante pa papia riba esei. Pero ta kico bo ta haci aki propiamente? Pa kico bo n' hui masha tem caba foi e luga di horror aki? Bo t'asina boben aindu. Ta kico bo ta haci aki solitario?"

„Ta bo custumber di interroga tu hende cu bo contra cune? Pordona mi. Mi mester ta agredecido. N' t'asina? Si, ta kien bo ta haci aki? Mi ta kere cu e pregunta ei mi a haci mes caba. Tur loke mi ta haci ta spera, anto kizas spera riba algu cu toch lo no bini ni bolbe hamas."

„Be homber lo bo por hanja tambe na cualkier otro camina. Bo mester tin hende toch na unda bo ta pertenece."

„Mi homber?" El a cohe su renchi i tabata draai esaki rond di su deuenan. Pensativo i entristeza el a keda ta mira na suela.

SENADOR HUMPREY DEN CONFERENCIA DI PRENSA

BERLIN 11 okt. — E senador Mericano Humphrey a bisa na un conferencia di prensa, cu e potencianan occidental mester lucha den negociacionnan cu Union Sovietica riba camindanan di comunicasion entre Alemania West y Berlin pa instalacion pa un of mas coridornan bao di garantia internacional y tambe bao di proteccion di Nacionnan Uni.

Humphrey a pleita tambe pa un referendum den enter Alemania pa un reunificacion of un reparticion dje pais.

Si Union Sovietica rechaza esaki anto nan mester propone un votacion entre e poblacion di Berlin, den cual esaki por vota pa un ciudad cu un gobernacion eligi den un eleccion liber of pa un ciudad comparti den sectornan.

CISCO KID

1. „E duquesa ta famosa na Europa, bo sa esey?" „Si, no?" 2. „Ajanan tin varios Prins cu kier casa cunele." „Asina no?" 3. „Pero e ta prefera di casa cu mi." „Cu esey e ta honrabo?



JUAN EL INTREPIDO

1. Atrai door di e queho. Nago ta drenta den e choza.... „E mucha aki ta grave Sr., bo no worry, mi ta bay bini un bea." 2. Nago ta haci liher pa informa.... „Ban. Nago. e farsante ey lo no por tahami." 3. Despues di a samina e mucha liher, e Doctora Tagger Diasnostica.... „E tin appendicitis. Dios lo sa cuanto tempo e tinicle caba, e pober mucha aki, mester operele, mes ora."



DICK TRACY

1. „Sh. weita nan ta bayendo paden." „Por fin". 2. „Nan a haya e holor di e carni. awor e mester laga e porta cay serra" 3. „Ah SZCPJZ" 4. „SLAM".



RIP KIRBY

1. „Bon ta bolbe bai hishita. Flora petimetre." 2. E campeon John L. Mulligan, ta lanza un derechazo asesino... 3. „....pero e otro ta dale un punjetazo den su boca...



EL DIARIO DE UNA VIDA

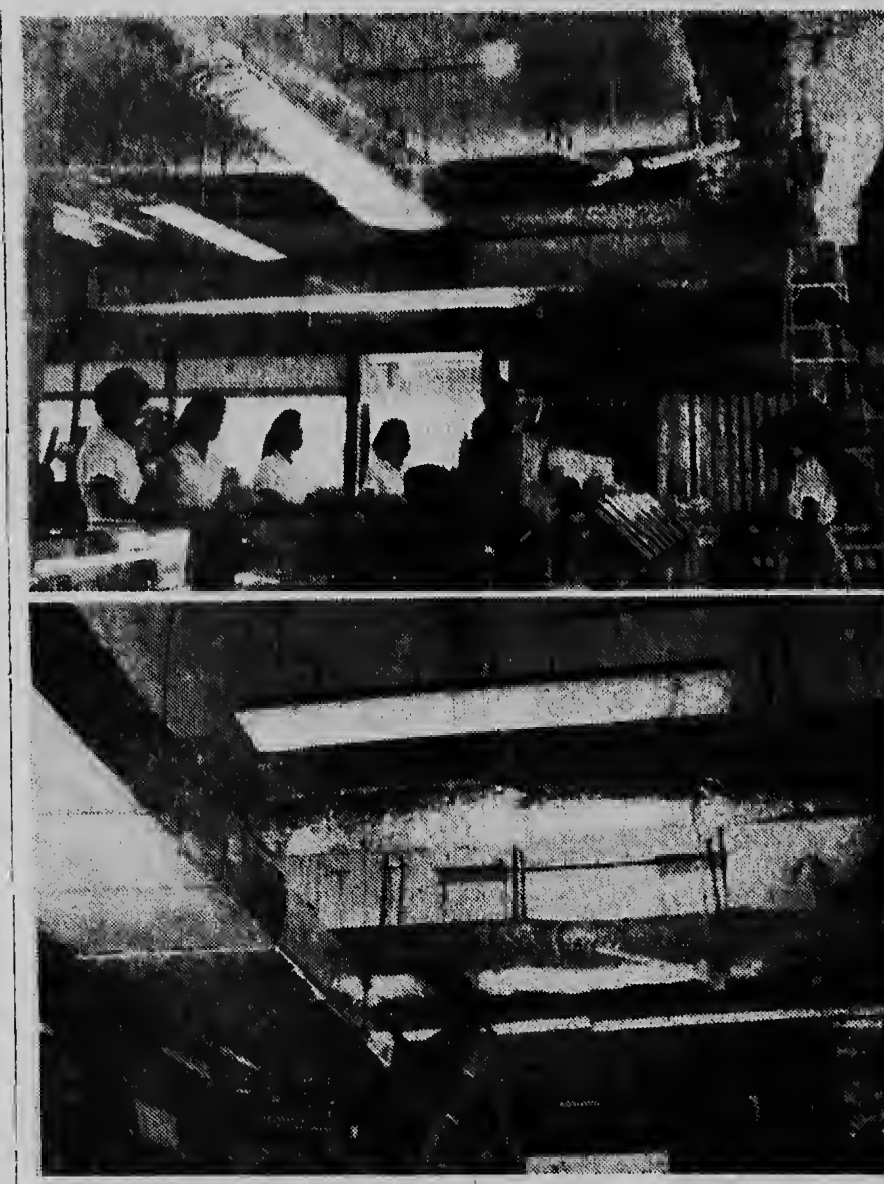
1. „Awe Eva no ta bin come. tampoco?" „El a jama bisa cu e ta bini laat". 2. „Ta stranjo cu e no la bisa pakiko. Evita nunca no tabata reserva." 3. „Ora Julieta cu papa haya sa. AYAAYY". „Ora cu na haya sa ya ta laat caba".



PEPITA

1. „Con ta bay Sr., mi ta bende un tónico diético pa cabey" „Mi no ti nmester di djele." 2. „Kiko lo ta tónico diético pa cabey?" 3. „Ta pa hende cu tin cabey diki". 4. „Pakiko mi mester a puntrele."





Den e empresa di joyeria di KAN den Nassaustraat nan ta trahando duro actualmente na instalacion di un instalacion di Carrier airconditioning, pa medio di cual enter e empresa lo ta aire-acondicionado. Ademas e negoshi lo ser forma completamente di nobo. E firma Gebr. Van Swaay lo tuma e encargo di instalacion airco na nan cuenta. E portret aqui riba ta duna un idea dje actividadnan na Kan y Oduber & Kan. Pronto e trabao grandi mes lo ta cla, esei tin di gradici na un gran cooperacion concedi pa empresa di EL-MAR.

HOMBER A HOGA NA CORSOW

(Di nos corr. na Willemstad)

Dialuna atardi mas o menos 4'or recherche a haya informacion cu un persona yama Petrus Johannes Valentijn, nacé dia 19 di oktober 1931 na Bonaire, a hoga na Daaibooibaai.

Segun informe cu recherche a haya e persona aqui tabata casa y tin 4 jiu y e tabata biba na Dein. E tabata nabegante y te recien tabata emplea na Werkverschaffing.

El a sali huntu cu cuater amigu pa nan bai tira pisca na Daaibooi y di repente e amigunan a descubri cu Valentijn a perde di bista. Nan a hai husqué y a hayé na Koraal Berg, na un distancia di 7 meter for di costa y na un profundidad di 20 meter bao di awa.

Mes ora nan a avisa polis di Banda Abao cualnan, cu ayuda di bushi a logra trece e cadaver riba terra.

Aparentemente e victima a bai zambuya na un lugar demasiadi profundo y a hayé den dificultad pa bini ariba atrobe.

Segun nos a ser informa e entierro a tuma lugar ayera tardi.

LABA PENA

Pa: ELIS JULIANA

Rumannan, rumannan,
bin tende, bin tende,
bin laba, bo pena,
den tobo kotobun
tobo kotobun
tobun tobun
tobo kotobun
tobun tobun
tobun tobun'n
na bokano
tingina bokona
tingina bokona
tingina bokona
tingina bokona bin
para coba den
para coba den
para cobé
mandele cuné
bentele cuné
mandele cuné
bentele cuné
tingina bokona
tingina bokona
bin tobun
bin tobun......

SITUACION NA LAOS TA MEHORANDO

Situacion na Laos ta mihor cu for di tempu cu e hostilidadnan a cuninsa, asina e embahador viajero di Merca, Averell Harriman, a declara na su regreso na Washington. Harriman a bishita sur Oost di Asia.

Mientras cu na Laos ningun di e partidonan kier reanuda e bringamentunan e situacion na sur-Vietnam ta „completamente diferente y masha peligroso."

Gruponan di guerrillera cu ta mas o menos mes grandi cu un bataljon ta hanja yudansa y ta worde organisa na Noord-Vietnam. Asina Harriman a bisa.

ACCIONNAN FUERTE CONTRA COMUNISTANAN NA SAIGON

Durante accionnan na Zuid-Vietnam contra e trupanan comunista di Vieteong den e periodo 22 te 29 di september 139 comunista a muri y nan a cohe 30 presu. Asina nan a anuncia na Saigon. Ademas nan a destrui tres campamentu di e rebeldenan. Na banda di e trupanan di gobierno tres militar a muri y dos a resulta herida.

PELEA

Pa: ELIS JULIANA

Beberin cu Liz'e Toni
— dos muhe biba un tempu
dushi-dushi band'i otro
te cu malalenga 'hanja
cos pa blèblè riba dje,
ma cu awo 'n ke mira otro
ni pinta riba papel —
a cana topa tra-merdia
cara-cara riba Dempel.

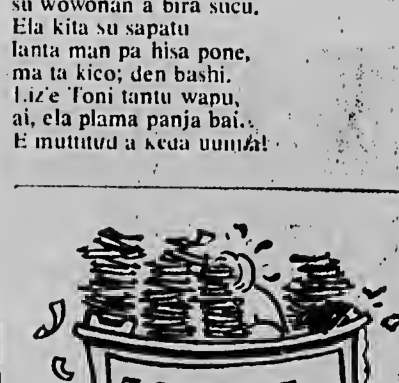
Beberin a keda mira
Liz'e Toni cu mal wowo,
caba bira cara scupi,
bisa: „Abrenucia. Ché!"

E otro a duna pa contesta:
„T'ami, t'ami Liz'e Toni,
delega manera semper
sin postema na mi curpa.
Mi ta prepara tur ora
pa mi soja cualke porco
stinki malagradeci
cu m'a gorda cu njominjomi
enbes di cria mi cachó

Beberin a para supla
maner'un djindja hostina,
dal un stap mas dilanti
hinca man den car'e Liza
y bisé cu djente sera:
„Cun ta Dios mi ta corda
mi ta hisa e tas aki
lababo na sanger, bo sa".

Kawetanan a hala bola
pa hinca palu bau'i candela.
Cu un sonrisa venenoso
y sin dal un stap atras:
„wendia masha hende
ta baha Punda manera Huda
cana hari saca djente
cu cartera blo bashi
carga tas asina grandi,
papel den bom, salada 'riba
pa torta bist'e pecador".

Hendenan a grita hari
y esey a pone Beberin
bira gagu mand'un grandi
bula cohe Liza choca
y clabé un bofta den boca.
Ora Beberin a mira sanger
spreit fo'i bok'e Liza,
su wowonan a bira sucu.
Ela kita su sapatu
lanta man pa hisa pone,
ma ta kico; den bashi.
Liz'e Toni tantu wapu,
ai, ela plama panja bai..
E multitud a keda uumfa!



Sr. redactor. permitimi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por decrlaa lo siguiente

A socede cu mi a planta un poco mata di fruta cu pa mi ta masha bunita. Diabiernes 6 di October pa manece Diasabra, ata mi a lamta bai keiro den cunuco, ata mi persona a hanja falta di algun fruta esta patia mi kier puntra e tipo balente ey si e ta hanja cu ta bunita di abusa di loque no ta di dje?

Mi amigo mi no kier ta bo.

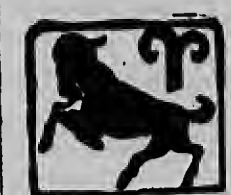
Mashar danki pa mi espació concede na mi.

M. FIGAROA
Noord No. 120

NOTA DI REDACCION: Hortamentu di fruta 'riba su mes ya ta un hecho cu no por ser admira, pero riba un isla na unda cu masha trabao por cultiva algun fruta, y cu hopi cuido y tempo por ser cultiva, esaki ta un hecho basta grave. Nos por imagina nos e desilucion di e remitente. Ta deber di cada ciudadano si nan mira un hende ta hortando fruta den cunucu di otro hende, pa pone polis inmediatamente na altura di esaki, di manera cu e culpable lo por hanja un les mes ora. Pasobra esey ta loke e merece.



ARIES
21 Maart — 18 April



Bo tin gana di krimp den bo escondite i sconde pa otronan. No sea tan reserva.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo ta hanja bo ta anda cu poco hende domverstand i den situacionnan dificil e mainta i merdia aki.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Asuntonan di crediet ta exigi atencion particular i cuido awe. Warda bo di instigacion.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Tin awe un cambio di aspecto den bo opinion, cu por bruha tur bo asunto. Sea alerta.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Sea dispuesto na tuma obligacionnan riba bo i entrega obhetonan fia awe back.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Tene cuenta cu erronan den bo cuenta di banco por ehemplo. Culdao cu gatierronan. Nan ta hopi.

LIBRA
24 September — 23 October



Mainta tempran ta trece pa bo un otro senjal di afeccion di personanan queri. Ya bo sa anto.

24 October — 22 November
SCORPIO



Bo mester tene masha cuidao awe pa bo evita choque cu bicinjanan of amigu. Corda hila fini.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Partners i otronan ta queda poco excita i incalculable den nan manera di procede.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Sea masha tactico pa cu personanan irritante i hendenan nervioso. Corda semper usa tactica.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta parce cu bo mester tuma algun paso necesario afin di combati dificultadnan financiera.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No larga ningun hende intranquilizabo awe door di noticia of rumornan. No tuma ningun riesgo awe.

COMUNICADO DI POSTKANTOOR

Rectificacion

Di Servicio di Postkantoor nos a haya informacion cu e comunicado publica anteriormente encuanto envio di paquete- y tarhetanan pa San Nicolas y Pascu y Anja Nobo no tabata correcto.

A continuacion e fechanan exacta riba cual e respectivo paki of tarhetanan mester ser entrega na Postkantiyr pa nan yega nan destino na tempu.

Zeepost

Pakinan pa San Nicolas destina pa Hulanda mester ta entrega na Postkantoor no mas tarda cu dia 20 oktober.

Tarhetanan pa Pascu y Anja Nobo of pakinan, mester ta entrega na Postkantoor no mas tarda cu dia 18 di november si nan ta pa Europa; no mas tarda cu 4 di december si ta pa Merca y no mas tarda cu 8 di december si ta pa Surnam.

Luchtpost

Pakinan pa Pascu y Anja Nobo cu ser manda cu luchtpost pa Europa, mester ta entrega no mas tarda cu 16 december; pa Merca, no mas tarda cu 18 di december; pa Surnam, no mas tarda cu 18 di december y pa Trinidad y otro islanan ingles, no mas tarda cu 16 di december.

Pa loque ta envio di tarhetanan pa Pascu na otro islanan di Antillas, esaquinan mester ta entrega prome cu dia 19 di december y esnan pa Anja Nobo, promé cu dia 29 di december.

Tarheta- of pakinan cu ser entrega despues di e fechanan menciona, lo no ta na responsabilidad di Postkantoor si nan no yega nan destino na tempu.

VERWOERD A INAUGURA MONUMENTO DI LIBERTAD

DUNCANVILLE, Transvaal — E minister president di Zuid Africa, Hendrik Verwoerd, a inaugura awe na Duncanville un „monumento di Libertad" en conmemoracion di e derrota contra Inglaterra na 1902 y e continuo renacimiento di e nacion africano. E monumento cu ta mas o menos 5 km for di e lugar caminda nan a firma e tratado di union na fin dje guerra civil, tin e inscripcion „herida pero no derrota reunicion 31 di mei 1902".